

## 凡 例

本词典的编排以汉语拼音字母为序，有音节 1181 个，汉语词头 5153 个，供检索查阅。

土文词条的翻译主要以互助县东沟语音为标准音参考点，词汇的收集囊括了互助、民和、同仁三个方言区，词意中近义词或方言变音形式以“~”号表示，如 tar~tash 或 (~tar)。

土语词义项不止一项者以“，”号①②③表示；义项不易理解或有可能产生歧者，加少量注释性例举，例举中用“~”号表示汉语字词略写，如“能”条下例举“~量”等。

土文词语后有“( )”者为可替换的词或注释性词语，如“狷狷” muqin (nu nige samba) 等。

土文元音有单元音和复合元音，单元音又分长短元音，短元音以“a e i o u”字母表示，长元音“aa ee ii oo uu”字母表示，读音相对于汉语拼音“a e i o u”要短或长一些，有区别词义的功能。

土文字母、汉语拼音、国际音标对照表

土文字母		名称	汉语拼音		国际音标
大写	小写		大写	小写	
A	a	a	A	a	[A]
B	b	be	B	b	[P]
C	c	ce	C	c	[tsʻ]
D	d	de	D	d	[t]
E	e	e	E	e	[ie]
F	f	ef	F	F	[f]
G	g	ge	G	g	[k]
H	h	ha	H	h	[x]
I	i	i	I	i	[i,]
J	j	je	J	j	[tʃ]
K	k	ke	K	k	[kʻ]
L	l	el	L	L	[l]
M	m	em	M	m	[m]
N	n	ne	N	n	[n]
O	o	o	O	o	[o]
P	p	pe	P	p	[pʻ]
Q	q	qu	Q	q	[tʃʻ]
R	r	er	R	R	[r]
S	s	es	S	S	[s]
T	t	te	T	t	[tʻ]
U	u	u	U	u	[u]

土文字母		名称	汉语拼音		国际音标
大写	小写		大写	小写	
V	v	vei	V	v	[v]
W	w	wa	W	w	[w]
X	x	xi	X	x	[ɸ]
Y	y	ya	Y	y	[j]
Z	z	ze	Z	z	[ts]
ZH	zh	zh	Zh	zh	[tʂ]
CH	ch	ch	Ch	ch	[tʂʰ]
SH	sh	sh	Sh	sh	[ʃ]
NG	ng	ang	NG	ng	ŋ
GH	Gh	gha			G